

Описание фразеологических словарей, содержащих фразеологические единицы, выражающие эмоции и чувства человека

Фразеологические словари – это тип словарей, в которых собраны и истолкованы не отдельные слова, а фразеологизмы. В истории русской лексикографии фразеологизмы включались в толковые словари, а также описывались в сборниках (Максимов С. М., «Крылатые слова», Михельсон М. И. «Ходячие и меткие слова, Займовский С. Г., «Крылатое слово. Справочник цитаты и афоризма», Овсянников В. З., «Литературная речь», Ашукин Н. С. И Ашукина М. Г., «Крылатые слова. Литературные цитаты. Образные выражения», и др.).

Первым и до сих пор центральным среди себе подобных собственно фразеологическим словарем русского языка является **«Фразеологический словарь русского языка» под редакцией А. И. Молоткова**. В словарной статье фразеологического словаря кроме толкований значений фразеологизмов содержится их грамматическая характеристика, определяется компонентный состав и вариантность употребления компонентов фразеологизма, даются иллюстрации, подтверждающие существование того или иного значения фразеологизма, а также фразеологизмы-синонимы или антонимы. В некоторых случаях приводится этимологическая справка, а также даются пометы стилистического или временного характера (*книжн., прост., шутол.; устар.*). Составители придерживаются узкого понимания фразеологии, поэтому в словаре не описываются фразеологические сочетания, пословицы, поговорки, крылатые слова. Всего в словаре представлено более 4 тысяч фразеологических единиц. Специфика фразеологической синонимии нашла отражение в «Словаре фразеологических синонимов русского языка» В. П. Жукова, М. И. Сидоренко, В. Т. Шклярова. Издан «Школьный фразеологический словарь русского языка» В. П. Жукова 3 изд., совместно с А. В. Жуковым).

Составители **«Фразеологического словаря русского литературного языка»** под редакцией **А. И. Федорова** имели своей целью представить богатство выразительных средств русской фразеологии максимально полно. Словарь значительно расширен по сравнению со словарем Молоткова (включает около 7 тысяч фразеологических оборотов), но сохраняет принятый в нем принцип подачи материала. В словарь включены фразеологические обороты, ныне вышедшие из употребления, диалектные фразеологизмы, использованные в художественных текстах, фразеологические неологизмы. Все они сопровождаются соответствующими пометами.

Современная лексикографическая практика развивается параллельно с развитием лингвистической теории, с научным осмыслением многообразия фразеологических единиц. К фразеологическим словарям нового типа относится словарь **«Фразеологизмы в русской речи» А. М. Мелерович и В. М. Мокиенко**. Он представляет собой первый в мировой лексикографической практике опыт описания идиом и пословиц в их вариантном многообразии и речевой динамике. Словарь, демонстрирующий индивидуально-авторские трансформации фразеологизмов, – результат всестороннего исследования стилистического употребления фразеологических единиц в художественной литературе и публицистике (картотека словаря включает свыше 60 тысяч карточек и охватывает 800 авторов) он дает большой материал для выявления объективных закономерностей общеязыковой фразеологической системы. Обращаясь к словарю, читатель знакомится с реальной жизнью фразеологизма, с его речевыми потенциями, со своеобразием индивидуальных употреблений фразеологических единиц. В словарь включено свыше 500 наиболее частотных фразеологизмов, представленных более чем в 6 тысячах индивидуально-авторских модификаций. Большая часть иллюстраций отобрана из текстов произведений последних десятилетий, не отраженных другими русскими словарями. Большое значение авторы придают стилистической характеристике фразеологизмов, адекватной современной языковой реальности, а также точной квалификации их семантических и структурно-семантических преобразований. Фразеологизмы в словаре сгруппированы вокруг опорных слов (так, описанию фразеологизмов с опорными словами *глаза* и *голова* отводится по 10 страниц). Все фразеологические единицы сопровождаются примерами. Приводятся структурные и семантические преобразования фразеологизмов. Большой интерес представляют приведенные в словаре этимологические справки к каждому фразеологизму.

К фразеологическим словарям активного типа относится **«Словарь образных выражений русского языка» под редакцией В. Н. Телия**. Он содержит 100 идиом. Словарь представляет и идиомы-неологизмы, не вошедшие ни в один из существующих фразеологических словарей (*крыша поехала, выходить из окопов, поднять планку*). Материалы в словаре расположены не в алфавитном порядке, а по тематическому, или идеографическому, принципу. Словарь создает представление о национально-культурной картине мира, запечатленной в идиомах. Особое внимание уделяется описанию ситуаций, в которых та или иная идиома может быть употреблена. Ценным является грамматический комментарий, включающий морфологическую и синтаксическую информацию.

Для фразеологизмов характерны разнообразные парадигматические отношения. Описанию важнейшего их вида – синонимии фразеологизмов – посвящен **«Словарь**

фразеологических синонимов русского языка» В. П. Жукова, М. И. Сидоренко и В. Т. Шклярова. В словаре представлено 730 фразеологизмов, тождественных или близких по значению. Словарная статья содержит подробное лексикографическое описание как синонимического ряда в целом, так и его компонентов, а также богатый иллюстративный материал, отражающий употребление фразеологизмов в художественной и публицистической литературе. Словарь открывается статьей В. П. Жукова «Фразеологическая синонимия и словарь фразеологических синонимов».

Иной подход к лексикографическому описанию фразеологических синонимов представлен в «**Словаре фразеологических синонимов русского языка» А. К. Бириха, В. М. Мокиенко и Л. И. Степановой.** Словарь ориентирован на лексическую, а не на фразеологическую доминанту. Таким образом подчеркивается соизмеримость фразеологизма со словом. Читатель легко найдет нужный ему фразеологический ряд синонимов под его наиболее частотным и стилистически нейтральным лексическим соответствием. Внутри ряда представлена семантическая и стилистическая градация фразеологизмов. В словаре фиксируется около 7 тысяч фразеологизмов, при этом широко отражены факты живой речи.

Попытка тематической классификации фразеологизмов реализована в словаре-справочнике **Р. И. Яранцева.** Фразеологизмы в нем расположены по 47 тематическим разделам, входящим в три части: «*Эмоции*», «*Свойства и качества человека*», «*Характеристика явления и ситуаций*». Фразеологизмы сопровождаются примерами их употребления. В словаре даются указания ситуативных особенностей использования фразеологизма, жестов, которыми он может сопровождаться.

Многие фразеологические словари (в том числе и некоторые из указанных выше) адресованы учащимся, в частности «**Школьный фразеологический словарь русского языка» В. П. Жукова и А. В. Жукова.** В доступной и занимательной форме он дает информацию, связанную со значением, употреблением, этимологией фразеологизмов. Большая часть учебных фразеологических словарей адресована тем, кто изучает русский язык как неродной или иностранный. Так, богатый материал содержит словарь «Русские фразеологизмы» В. П. Фелицыной и В. М. Мокиенко.

«**Учебный фразеологический словарь» Е. А. Быстровой** и других описывает около 800 фразеологизмов русского языка. В словаре дается толкование фразеологизма, его стилистическая и грамматическая характеристика, показывающая наиболее типичные связи фразеологизма в речи. Значение и употребление фразеологизмов подкрепляется предложениями, цитатами из произведений художественной литературы и периодической печати. В качестве приложения приводятся семантические группы фразеологизмов,

фразеологические обороты-синонимы, антонимы и паронимы.

Помимо одноязычных существуют двуязычные фразеологические словари, в которых дается перевод русского фразеологизма на другой язык или перевод фразеологизмов какого-либо языка на русский («*Французско-русский фразеологический словарь*», Кунин А. В., «*Англо-русский фразеологический словарь*, 4 изд., Бинович Л. Э., Гришин Н. Н., «*Немецко-русский фразеологический словарь*», 2 изд., Черданцева Т. З., Рецкер Я. И., Зорько Г. Ф., «*Итальянско-русский фразеологический словарь*», «*Испанско-русский фразеологический словарь*, и др.). В двуязычных фразеологических словарях к каждому фразеологизму дается иноязычный эквивалент или описательный перевод (поскольку состав фразеологизмов в двух языках не идентичен), грамматическая и стилистическая характеристика фразеологизма (с помощью системы помет), а также иллюстрированный материал, показывающий употребление фразеологизма в речи.

Словарь М. И. Дубровина «Русские фразеологизмы в картинках» содержит 594 фразеологические единицы с переводом на английский язык (существует целый ряд вариантов этого словаря, содержащих переводы на другие языки). Каждая фразеологическая единица иллюстрируется двумя рисунками: один изображает ситуацию, которую можно описать при помощи фразеологизма, другой представляет собой попытку буквальную иллюстрации компонентов фразеологизма. Словарь выдержал много изданий, переведен на разные языки.

Открыв фразеологический словарь, мы можем открыть для себя множество новой информации о быте наших предков, о прошлом нашей Родины, познакомиться с множеством реалий, о которых мы, возможно, никогда бы и не услышали. Поэтому нельзя обходить стороной хотя бы поверхностное изучение фразеологии русского языка. Пара-тройка фразеологических словарей в каждую домашнюю библиотеку не помешают никому, а то, что когда-нибудь они могут оказаться полезными, не вызывает ни малейшего сомнения.

Литература:

1. «Фразеологический словарь русского языка» под редакцией А. И. Молоткова М., 1994
2. Ожегов С. И. Словарь русского языка. 14-е изд., стереотип/Под. ред. Издательство "Азъ", 1992.
3. «Словарь фразеологических синонимов русского языка» А. К. Бириха, В. Ростов-на-Дону: "Феникс", 1997.
4. «Словарь образных выражений русского языка» под редакцией В. Н. Телия. Изд-во МГУ, 1995

5. «Словарь фразеологических синонимов русского языка» В. П. Жукова, М. И. Сидоренко и В. Т. Шклярова.- М.: АСТ, 2005.
6. «Фразеологизмы в русской речи» А.М. Мелерович и В. М. Мокиенко. Астрель, АСТ», 2005.
7. «Фразеологический словарь русского литературного языка» под редакцией А. И. Федорова М., 1995.
8. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. 2-е изд., стереотип. - М.,2004 .
9. Словарь-справочник Р. И.Яранцева М.: Русский язык-Медиа 2006.
10. Словарь В. П. Фелициной и В. М. Мокиенко «Русские фразеологизмы. Лингвострановедческий словарь» М., 1990.
11. Словарь М. И. Дубровина «Русские фразеологизмы в картинках» М.: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 2003.
12. Философский энциклопедический словарь. Под. ред. Ильичева Л. Ф. М.: 2001.
13. «Учебный фразеологический словарь» Е.А. Быстровой Издательство - Л.: Просвещение, 1997.
14. «Школьный фразеологический словарь русского языка» В. П. Жукова и А. В. Жукова. Изд-е 4-е, испр. и доп. М., 1991